

21353

(13)

7. 12. 1989

FEDERÁLNÍ MINISTERSTVO FINANCÍ

Označení naléhavosti, důvěrnosti

R0

Odb./odd. III/1

Referent Rachac 1. 2287

Č. III/1 - 21 353/89

Předchozí spisy  
Připojené spisy jiné

Vyřízeno zároveň

A

Věc

Dohoda o poskytnutí vládního úvěru SSSR na vyrovnání bilance  
vzájemných platebních vztahů v 1. 1989 - 1990

Lhůta

Upomenuto

Pokyny kanceláři a výpravě

Nahlédne

Odbor I FMF

Ke stanovisku z hlediska návrhu  
na úhradu dopadů ze změn kursů  
ze státního rozpočtu

15 pros. 1989

11 - Svyd

Plánovisko vlořeno

Svyd, 18.12.89

Spisovno, předlož znovu dne .....

Zpět ref.

Do spisovny došlo dne .....

Do výpravny  
došlo dneDo ústřední spisovny  
došlo dne .....

Datum

Podpis

Opsáno

Srovnáno

Vypraveno

22.12.1989

Obrat

Značka

A

20. XII. 1989

188/8

Skartovati v roce .....  
Ze skartování vyloučeno

doporuč. ....

spěšně .....

poslem .....

doruč. arch. ....

V o t u m

ČSOB požádala o stanovisko k návrhu mezibankovního ujednání o technickém provádění mezivládní dohody o poskytnutí vládního úvěru SSSR na vyrovnaní bilance vzájemných platebních vztahů v letech 1989-1990, zejména v otázce čl. 6 tohoto návrhu s ohledem na možné dopady změn kursů do korunové sféry a způsobu jeho úhrady ve vnitřní ekonomice ČSSR.

Žádost ČSOB byla postoupena odboru I FMF, do jehož kompetence řešení korunového krytí vládního úvěru SSSR spadá. Odbor I zpracoval přiložené stanovisko.

Návrh expedice

Vážený soudruh

JUDr. Jiří P e r n e r

ředitel správy 21

Československá obchodní banka

Na příkopě 14

115 20 P r a h a 1

V Praze dne        prosince 1989

K č.j. III/1 - 21 353/89

S odvoláním na Váš dopis ze dne 14. prosince 1989 zasílám v příloze stanovisko federálního ministerstva financí k návrhu mezibankovního ujednání o technickém provádění mezivládní dohody o poskytnutí vládního úvěru SSSR na vyrovnaní bilance vzájemných platebních vztahů v letech 1989-1990. Stanovisko bylo zpracováno odborem I FMF, do jehož kompetence řešení korunového krytí vládního úvěru spadá. Doporučuji, abyste se nadále při řešení těchto otázek obraceli přímo na tento odbor.

Příloha

Ing. Jiří V ě t r o v s k ý, CSc  
ředitel devizově finančního  
odboru

V Praze dne 20. prosince 1989

Ing. Moravcová l. 2280

Ing. Rachač l. 2287

20. 12. 89

20. prosince 1989

III/1-21353/89

Dohoda o poskytnutí vládního úvěru SSSR na vyrovnaní bilance  
vzájemných platebních vztahů v letech 1989 - 1990

Ref.: Ing. Rachač, linka 2287

Vážený soudruh

JUDr. Jiří Perner

ředitel právy 21

Československé obchodní banky

Na příkopě 14

115 20 Praha 1

S odvoláním na Váš dopis ze 14. t. m. zasílám v příloze stanovisko federálního ministerstva financí k návrhu mezibankovního ujednání o technickém provádění mezivládní dohody o poskytnutí vládního úvěru SSSR na vyrovnaní bilance vzájemných platebních vztahů v letech 1989 - 1990. Stanovisko bylo zpracováno odborem I FME, do jehož kompetence řešení korunového krytí vládního úvěru spadá. Doporučuji, abyste se nadále při řešení těchto otázek obraceli přímo na tento odbor.

Příloha

Ing. Jiří Větrovský, CSc. v. r.  
ředitel devizově finančního odboru

Za správnost:



Federální ministerstvo financí  
odbor I

### S t a n o v i s k o

na úhradu dopadů ze změn kursů u vládního úvěru SSSR na vyrov-  
nání bilance vzájemných platebních vztahů

V otázce vnitřního financování uvedeného vládního úvěru SSSR /na aktivní saldo stávající bankovní devizové pozice/ má FMF se SBČS rozpor. SBČS požaduje, aby byl tento úvěr poskytnutý v tzv. státním zájmu zahrnut do vládního devizového okruhu a financován ze státních prostředků, resp. při jejich nedostatku úvěrem státu od SBČS podléhajícím schválení Federálním shromážděním.

S tímto pojetím FMF nesouhlasí, neboť podle zásad změn v systému financování vládních úvěrů a jejich převedení do kompetence FMF od 1. 1. 1990, které byly schváleny vládním usnesením č. 387/1989 /příloha č. 3/, lze ze státního rozpočtu, příp. z jiných prostředků federace přímo financovat pouze vládní úvěry charakteru politické podpory a hospodářské pomoci. Výše uvedený úvěr SSSR tento charakter však nemá.

Příslušná úvěrová dohoda byla uzavřena v zájmu zajištění požadovaného odbytu produkce podniků čs. strojírenských resortů /v podstatě bez nároku na vyšší efektivnost/, když nebylo možné u sovětského partnera dosáhnout podstatného zvýšení dovozů ze SSSR. Šlo tedy v podstatě o přeměnu krátkodobých čs. pohledávek na dlouhodobé /s odkladem splátek na období po roce 1995/, přičemž změna formy /z bankovní na vládní pohledávku/ není z tohoto hlediska rozhodující.

Rozpor v názorech na vnitřní financování uvedeného vládního úvěru SSSR má být řešen na úrovni vedení ministerstev financí a SBČS. Podle pojetí FMF nelze počítat s úhradou možných kursových dopadů ze státních prostředků, neboť ta se má v budoucnu týkat jen úvěrů vládního devizového okruhu.

*0/112*  
Stanovisko

na úhradu dopadů ze změn kursů u vládního úvěru SSSR na vyrovnaní  
balance vzájemných platebních vztahů

-----

V otázce vnitřního financování uvedeného vládního úvěru SSSR (na aktivní saldo stávající bankovní devizové pozice) máme <sup>PMF/</sup> se SBČS rozpor. SBČS požaduje, aby byl tento úvěr poskytnutý v tzv. státním zájmu zahrnut do vládního devizového okruhu a financován ze státních prostředků, resp. při jejich nedostatku úvěrem státu od SBČS podléhajícím schválení Federálním shromážděním.

S tímto pojetím FMF nesouhlasí, neboť podle zásad změn v systému financování vládních úvěrů a jejich převedení do kompetence FMF od 1.1.1990, které byly schváleny vládním usnesením č.387/1989 (příloha č.3), lze ze státního rozpočtu, příp. z jiných prostředků federace přímo financovat pouze vládní úvěry charakteru politické podpory a hospodářské pomoci. Výše uvedený úvěr SSSR tento charakter však nemá.

Příslušná úvěrová dohoda byla uzavřena v zájmu zajištění požadovaného odbytu produkce podniků čs.strojírenských resortů (v podstatě bez nároku na vyšší efektivnost), když nebylo možné u sovětského partnera dosáhnout podstatného zvýšení dovozů ze SSSR. Šlo tedy v podstatě o přeměnu krátkodobých čs.pohledávek na dlouhodobé (s odkladem splátek na období po roce 1995), přičemž změna formy (z bankovní na vládní pohledávku) není z tohoto hlediska rozhodující.

Rozpor v názorech na vnitřní financování uvedeného vládního úvěru SSSR má být řešen na úrovni <sup>vedení ministerstva</sup> ministrů financí ČSSR a ~~předsedy~~ SBČS, ~~případně (pokud by nedošlo k dohodě) ve vládě ČSSR. Pokud bude přijato pojetí FMF,~~ nelze počítat s úhradou možných kurzových dopadů ze státních prostředků, neboť ta se má v budoucnu týkat jen úvěrů vládního devizového okruhu.

<sup>variantního</sup> Podle názoru ~~odboru I FMF~~ by bylo snad možné dosáhnout určitého kompromisu, kdyby při jednáních o uvedené problematice došlo

}

k dohodě v tom smyslu, že uvedený vládní úvěr SSSR bude zahrnut do starého, resp. existujícího bloku vládních úvěrů převzatých k 1.1.1990 bezúplatně do státních finančních aktiv federace. Tento eventuální postup opravňuje i fakt, že čerpání uvedeného vládního úvěru se má zčásti uskutečnit ještě letos. Pokud by toto řešení bylo přijato, bylo by možno i budoucí eventuelní kursové ztráty krýt ze státních prostředků, protože pak by šlo o úhrady kursových ztrát ze starých vládních pohledávek, za než FMF zodpovídá.

V Praze dne 18. prosince 1989

*Pro o vzájemném  
pohledu odstavce.  
Ten nedoporučuje.  
Štěpán*

# I n f o r m a c e

pro náměstka gen. ředitele s. Ing. A. Ondru

---

Věc: Příprava mezibankovního ujednání k Dohodě mezi vládou ČSSR  
a vládou SSSR o poskytnutí úvěru vládě SSSR z 10.11.1989

---

Na základě výše uvedené Dohody obdržela 5.12.1989 Čekobanka od Vněšekonombanky telefaxem návrh mezibankovního ujednání.

Nejbližším úkolem je v současné době zabezpečit převod prostředků v přev. rublech na běžný účet Vněšekonombanky u MBHS do 31.12.1989. Podle dosavadních předpokladů by mohlo jít o částku cca XTR 800,-- milionů, což jsou prostředky, které se v posledních měsících vrátily na běžný účet Čekobanky u MBHS z řádně ukončených termínových vkladů. Při převodu bude pro nás rozhodující skutečnost, že jsme současně povinni zabezpečit na svém běžném účtě dostatečně vysoký operativní zůstatek prostředků pro bezporuchové pokrytí vlastních zúčtovacích potřeb. Pro informaci dodáváme, že načítané saldo platební bilance se SSSR k 30.11.1989 činilo XTR 1,376 mld v/p ČSSR.

K návrhu mezibankovního ujednání má Čekobanka následující připomínky, které navrhujeme zaslat telefaxem Vněšekonombance:

---

T E L E F A X

Vneshbank Moskva - tov. Kalužskij

S odvoláním na Váš dopis z 4.12.1989 zasláný telefaxem sdělujeme následující připomínky k návrhu mezibankovního ujednání:

článek 2 - doporučujeme upřesnit takto: "~~V~~ 1990 godu dvumia perechisleniami - k 30. iuniu i k 34. dekabriu".

článek 3 - doporučujeme doplnit větu: "Protzenty budut nachisliatjsia iz rascheta 360/360 dnei v godu".

článek 4 - doporučujeme doplnit větu: "Konkretnye platezhi budut osuschestvliatjsia posredstvom tekuschih schetov Chehoslovatzkogo trgovogo banka A.O. i Banka vneshneekonomicheskoj deiatelnosti SSSR u Mezhdunarodnogo banka ekonomicheskogo sotrudnichestva".

článek 5 - větu "Protzenty budut uplachivatjsia v l. kvartale goda, sleduiushego za godom, za kotoryi oni nachisleny, ne pozdnee 25. marta kazhdogo goda" chápeme tak, že první splátka úroků se uskuteční 25.3.1991.

článek 6 - Souhlasíme se zněním. Konkrétní interpretace čs. strany k tomuto článku je taková, že pokud např. devaluje převoditelný rubl vůči koši volně směnitelných měn pětkrát, sovětská strana zaplatí československé straně pětinasobek její pohledávky.

Na základě článku 2 mezivládní Dohody doporučujeme uskutečnit první převod dne 29.12.1989 valutou 89-12-31. Jeho výši stanoví Čekobanka operativně podle momentálního stavu aktivních prostředků na svém běžném účtě u MBHS. Podle dosavadních předpokladů by mohlo jít o částku cca XTR 800,-- milionů. Uvedená operace bude provedena symbolem MBHS 03.

Konkrétní datum a místo podpisu mezibankovního ujednání sdělíme 11.12.1989 telefaxem.

Prosíme Vás o urychlené vyjádření se k našim připomínkám.

S pozdravem Čekobanka správa 21

---

V pracovním pořádku byl návrh mezibankovního ujednání konzultován se správami 14 a 31 ČSOB a se správou 31 SBČs.

V Praze dne 7.12.1989

s p r á v a 21

Vypracoval: Ing. Turek



# ČESKOSLOVENSKÁ OBCHODNÍ BANKA

A. S.

115 20 Praha 1, Na příkopě 14

MINISTERSTVO FINANČÍ ČSSR

Dodlo: 14.12.1989

21353 Ptl.:

Vážený soudruh

Ing. J. V ě t r o v s k ý, CSc  
ředitel 3. odboru

Federální ministerstvo financí

Letenská ul. 15  
118 10 P r a h a 1

VÁŠ DOPIS ZNAČKY / ZE DNE

NAŠE ZNAČKA

VYŘIZUJE / LINKA

PRAHA

14.12.1989

V ě c

Dohoda o poskytnutí vládního úvěru SSSR na vyrovnání  
bilance vzájemných platebních vztahů v letech 1989 - 1990

V souvislosti s podpisem výše uvedené mezivládní dohody dne 10.11.1989 vyplývá pro ČSOB úkol uzavřít s Vněšekombankou, Moskva dle článku č. 7 do 3 měsíců /tj. do 10.2.1990/ mezibankovní ujednání o technickém provádění tohoto úvěru. Článek č. 2 však předpokládá realizaci prvního převodu sovětské straně již k 31.12.1989.

V příloze přikládáme návrh mezibankovního ujednání zasláné nám Vněšekombankou v těchto dnech. S ohledem na závažnost celého záměru žádáme Vás o urychlené stanovisko k tomuto návrhu do 19.12.t.r. Žádáme zejména o posouzení čl. 6 tohoto návrhu /v mezivládní dohodě viz čl. 5/ s ohledem na možné dopady změn kursů do korunové sféry a způsob jeho úhrady ve vnitřní ekonomice ČSSR. Upozorňujeme současně, že v konečném pojetí mezivládní dohody nebylo již znění čl. 5 s ČSOB konzultováno, resp. projednáváno. Kopie tohoto dopisu byla zaslána rovněž SBČS.

Se soudružským pozdravem

ČESKOSLOVENSKÁ OBCHODNÍ BANKA  
A.S.

Příloha

S p r á v a 21

14. XII. 1989

14. XII. 1989

155/4

457/9

## СОГЛАШЕНИЕ

между Банком внешнеэкономической деятельности СССР и Чехословацким торговым банком А.О. о порядке расчетов и ведения счетов по кредиту, предоставленному Правительством Чехословацкой Социалистической Республики Правительству Союза Советских Социалистических Республик в соответствии с Соглашением от 10 ноября 1989 года.

Статьей 1 подписанного 10 ноября 1989 года Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о предоставлении кредита Правительству Союза Советских Социалистических Республик, в дальнейшем кратко именуемого "Соглашение от 10 ноября 1989 года", предусмотрено предоставление Правительством ЧССР Правительству СССР кредита на сумму до 2 млрд. переводных рублей из расчета 5 процентов годовых для сбалансирования взаимных расчетов в переводных рублях за 1989-1990 годы.

В соответствии со статьей 7 Соглашения от 10 ноября 1989 года Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Чехословацкий торговый банк А.О. договорились о следующем порядке расчетов и ведения счетов по указанному кредиту.

### Статья 1

Для учета использования и погашения кредита, предоставленного ЧССР Советскому Союзу в соответствии с Соглашением от 10 ноября 1989 года, начисления и уплаты процентов по нему Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Чехословацкий торговый банк А.О. открывают в своих книгах следующие кредитные счета в переводных рублях:

- а) Счет № 2/070 кредита по Соглашению от 10 ноября 1989 года,

8196-1613/413

кратко именуемый "Счет No 2/070"

б) Счет No 4/070 процентов по кредиту по Соглашению от 10 ноября 1989 года, кратко именуемый "Счет No 4/070"

Счет No 2/070 предназначается для учета сумм использованного кредита, а также сумм, поступивших в его погашение.

Счет No 4/070 предназначается для учета сумм процентов, причитающихся по кредиту, и сумм, поступивших в их уплату.

## Статья 2

Кредит, предоставленный в соответствии с Соглашением от 10 ноября 1989 года, будет использован путем перечислений по платежным поручениям Чехословацкого торгового банка А.О. соответствующих сумм с его текущего счета в переводных рублях в Международном банке экономического сотрудничества на текущий счет Банка внешнеэкономической деятельности СССР в том же банке в следующие сроки: в 1989 году одним перечислением до 31 декабря и в 1990 году двумя перечислениями - до 30 июня и до 31 декабря. При этом перечисляемые суммы не будут превышать фактическое сальдо взаимных расчетов, которое сложится по официальным данным Международного банка экономического сотрудничества на даты перечислений, однако максимально до общей суммы 2 млрд. переводных рублей. Конкретные суммы и сроки перечислений будут согласованы между Банком внешнеэкономической деятельности СССР и Чехословацким торговым банком А.О..

В день перечисления Чехословацкий торговый банк А.О. дебетует счет No 2/070 и направляет в адрес Банка внешнеэкономической деятельности СССР дебет-авизо по указанному счету. По получении дебет-авизо Банк внешнеэкономической деятельности СССР произведет ответные записи по счету No 2/070 в своих книгах.

Даты зачисления соответствующих сумм переводных рублей на текущий счет Банка внешнеэкономической деятельности СССР в Международном банке экономического сотрудничества будут являться датами использования кредита.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей его части.

Проценты на проценты начисляться не будут.

### Статья 3

31 декабря каждого года в период использования и погашения кредита и при окончательном погашении кредита Чехословацкий торговый банк А.О. начисляет проценты, исходя из 5 процентов годовых по счету No 2/070 и относит их сумму в дебет счета No 4/070, направляя Банку внешнеэкономической деятельности СССР дебетовое авизо по счету No 4/070. Банк внешнеэкономической деятельности СССР после проверки суммы начисленных процентов записывает указанную сумму в кредит счета No 4/070 и подтверждает Чехословацкому торговому банку А.О. ее правильность или сообщает свои замечания в течение 30 дней с момента получения дебетового авизо.

### Статья 4

В соответствии со статьей 3 Соглашения от 10 ноября 1989 года погашение кредита и уплата начисленных по нему процентов будут осуществляться путем поставок товаров и оказания услуг, которые будут согласованы на соответствующие годы, в объемах, соответствующих платежам Советской Стороны в погашение основного долга и в уплату процентов, и в структуре, пропорциональной структуре всего советского экспорта, складывающегося в соответствующий год погашения.

Указанные поставки будут включены с особым выделением в годовые протоколы о товарообороте.

### Статья 5

Платежи в погашение кредита будут производиться в течение 5 лет,

начиная с 1 января 1996 года, равными ежегодными долями. В течение каждого года кредит будет погашаться равными ежеквартальными долями 25 числа последнего месяца каждого квартала. В случае возникновения положительного для СССР сальдо во взаимных расчетах между СССР и ЧССР, Советская Сторона может использовать его на досрочное погашение кредита.

Проценты будут уплачиваться в 1 квартале года, следующего за годом, за который они начислены, не позднее 25 марта каждого года.

Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга.

При наступлении срока очередного платежа Чехословацкий торговый банк А.О. будет направлять в Международный банк экономического сотрудничества платежное требование на перечисление суммы, подлежащей погашению, с текущего счета Банка внешнеэкономической деятельности СССР на текущий счет Чехословацкого торгового банка А.О. в этом же банке.

Со своей стороны Банк внешнеэкономической деятельности СССР будет ежегодно направлять в Международный банк экономического сотрудничества Генеральную доверенность на осуществление платежей в погашение кредита и уплату начисленных процентов по нему со своего текущего счета в этом банке.

По получении от МБЭС кредит-авизо о зачислении на текущий счет Чехословацкого торгового банка А.О. соответствующей суммы Чехословацкий торговый банк А.О. запишет эту сумму в кредит счета No 2/070 или счета No 4/070 и направит в Банк внешнеэкономической деятельности СССР кредит-авизо по указанным счетам для осуществления ответных записей по этим счетам у себя.

Дата зачисления средств на текущий счет Чехословацкого торгового банка А.О. в МБЭС будет являться датой погашения соответствующей части кредита.

#### Статья 6

В случае, если в период погашения кредита стоимость переводного рубля по отношению к входящим в его корзину свободно конвертируемым

валютам, установленная согласно действующей на 10 ноября 1989 года методологии Международного банка экономического сотрудничества, будет изменяться более, чем на  $\pm 5$  процентов, в сравнении с его базисной стоимостью на эту же дату, то будут согласованы меры по корректировке сумм очередных платежей в погашение основного долга и уплату процентов с тем, чтобы ни одна из Договаривающихся сторон не имела неоправданных убытков.

При этом на 10 ноября 1989 года курсы иностранных валют составили:

100 USD	-	65,57 переводных рублей
100 DEM	-	35,61 переводных рублей
100 FRF	-	10,49 переводных рублей
100 CHF	-	40,66 переводных рублей
100 GBP	-	104,46 переводных рублей
100 NLG	-	31,55 переводных рублей
100 SEK	-	10,24 переводных рублей
100 MAD	-	55,87 переводных рублей
100 ATS	-	5,06 переводных рублей
1000 JPY	-	4,62 переводных рублей
1000 ITL	-	4,85 переводных рублей

#### Статья 7

Аviso по счетам No 2/070 и No 4/070 высылаются Чехословацким торговым банком А.О. Банку внешнеэкономической деятельности СССР по мере совершения записей по этим счетам и являются одновременно выписками из этих счетов.

По состоянию на 1 января каждого года в период с момента использования и во время погашения кредита Чехословацкий торговый банк А.О. сообщает Банку внешнеэкономической деятельности СССР остатки по счетам No 2/070 и No 4/070, а Банк внешнеэкономической деятельности СССР в течение 30 дней с даты получения сведений об остатках будет подтверждать Чехословацкому торговому банку А.О. правильность остатков по указанным счетам или в тот же срок сообщать свои замечания.

## Статья 8

Все операции, связанные с выполнением положений Соглашения от 10 ноября 1989 года, будут производиться Банком внешнеэкономической деятельности СССР и Чехословацким торговым банком А.О. без взимания комиссии и почтово-телеграфных расходов.

Телеграфные поручения Банка внешнеэкономической деятельности СССР и Чехословацкого торгового банка А.О. снабжаются телеграфным переводным ключом Банка внешнеэкономической деятельности СССР.

Переписка по операциям, касающимся выполнения настоящего Соглашения, будет осуществляться на русском языке.

Настоящее Соглашение подписано 1989 года в двух экземплярах на русском языке, причем оба экземпляра имеют силу оригинала.

Банк внешнеэкономической  
деятельности СССР

Чехословацкий торговый  
банк А.О.